

## Die Stimme des Kindes (1998) *The Voice of the Child*

Lapsen ääni

**Ensemble :: Kokoonpano** AATTBrBrBB / SSAATTBB  
**Duration :: Kesto** 5 min  
**Publisher :: Kustantaja** Sulasol S443 (ATBB) S444 (SATB)  
also sub-published by :: alikustantaja Walton Music, USA  
**Text :: Teksti** Nikolaus Lenau DE [Jaakko Mäntyjärvi EN]  
**Commissioned by :: Tilaaaja** Talla Vocal Ensemble :: Lauluyhtye Talla  
**Premiere :: Kantaesitys** Talla  
Helsinki, Finland iii.1998 (ATBB)

This work was for quite some time a 'mood in search of a text'. I had conceived a certain sort of mood and texture to which I needed to find a suitable text. Essentially, it is a siciliano/lullaby in a D flat tonality, tailored to the rather exceptional vocal range of the Talla ensemble. I also felt that the end result somehow had to dovetail with the theme of the recording for which this piece was commissioned – the disc is entitled *A Day in Paradise*.

The musical material for this work largely existed already when I finally came across this text by Nikolaus Lenau in a choral work by Hugo Wolf; Wolf has nothing to do with the musical material of my setting, though. Lenau's poem is a highly typical Romantic image: the poet contemplates a sleeping child and laments the lost innocence he perceives. The text may seem intolerably naïve from today's viewpoint, and thus the text acquires a further metaphysical level: the modern reader contemplates the poem and laments the lost Romantic emotional experience he perceives. Or whatever.

In any case, I find it suggestive that I felt compelled to mention in the printed score that this work is in no way meant as a parody.

© 1999 by Jaakko Mäntyjärvi  
*This text may be quoted in programme notes or similar contexts provided the source is credited.*

Tämä teos oli melko pitkän aikaa 'tunnelma vailla tekstiä'. Minulla oli mielessäni tietty tunnelma ja tekstuurityyppi, johon yritin sitten löytää sopivaa tekstiä. Oleellisesti musiikillinen materiaali on Des-tonaliteetissa liikkuva siciliano/kehtolaulu, joka on räätälöity teoksen tilanteen Talla-lauluyhtyeen poikkeukselliselle äänialalle. Lisäksi minusta tuntui, että lopputuloksen tulisi jotenkin niveltyä sen levytyksen teemaan, jota varten tämä teos tilattiin – levyn nimi on *A Day in Paradise* (Päivä paratiisissa).

Teoksen musiikillinen materiaali oli suureksi osaksi jo olemassa kun lopulta löysin onnekseni tämän Nikolaus Lenaun tekstin eräästä Hugo Wolfin kuoroteoksesta; musiikillisesti Wolfilla ei kuitenkaan ole mitään tekemistä tämän teoksen kanssa. Lenaun runo on mitä tyypillisin romanttinen kuva: runoilija katselee nukkuvaa lasta ja suree lapsessa näkemäänsä kadotettua viattomuutta. Teksti voi tämän päivän näkökulmasta tuntua sietämättömän naiivilta, ja niinpä se saakin uuden metafyyssisen tason: tekstin nykyaikainen lukija suree runossa näkemäänsä kadotettua romanttista tunne-elämystä. Tai jotain.

Mielestäni on jotenkin oireellista joutua laittamaan painettuun nuottiin maininta siitä, että teosta ei ole tarkoitettu parodiaksi.

© 1999 Jaakko Mäntyjärvi  
*Tekstiä saa lainata käsiohjelmaa tai vastaavaa käyttöä varten kunhan lähde mainitaan.*

Jaakko Mäntyjärvi: Die Stimme des Kindes

S1 *pp dolcissimo*  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o still!  
 O still!  
*mp p*

S2 *p*  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o still!  
 O still!  
*mp p*

A1 *p*  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o still!  
 O still!  
*mp p*

A2 *pp poco cresc. p*  
 m- - - - -  
 m- - - - -  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o still!  
 O still!  
*mp p*

T1 *pp dolcissimo*  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o still!  
 O still!  
*mp p*

T2 *p*  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o m-  
 O m-  
*mp p*

B1 *pp poco cresc. mp p*  
 m- - m- - m- -  
 m- - m- - m- -  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o m-  
 O m-  
*mp p*

B2 *pp poco cresc. mp p*  
 m- - m- - m- -  
 m- - m- - m- -  
 Ein schla - fend Kind!  
 A chüld a - sleep!  
 o still!  
 O still!  
 o m-  
 O m-  
*mp p*

© SULASOL, Helsinki

This version distributed by Walton Music in North and South America.